

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **40 (1993)**

Heft 5

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

PHOTO: A. ROULLIER



**Wertvolle Hilfe bei Katastrophen.**

**Une aide appréciée après des catastrophes.**

**Un'aiuto apprezzato dopo le catastrofi.**

**IMPRESSUM**

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 25 65 81, Fax 031 26 21 02

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)  
*Redaktor Deutschschweiz:*  
Eduard Reinmann, Littau (rei)  
*Rédacteur Romandie:*  
René Mathey, Pully (rm)  
*Redaktionskommission/Commission de  
rédaction/Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid (Präsidentin/  
Présidente/Presidente), Moritz  
Boschung, Ulrich Bürgi, René Mathey,  
Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann,  
Peter Schiltknecht

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident/Président central/  
Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

**Druck und Versand / Impression  
et expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild Druckzentrum  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telefax 065 247 335  
Vertrieb: Shirley Cooper

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telefax 01 242 34 89  
Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher  
Suisse romande: Presse Publicité SA  
5, avenue Krieg, case postale 290  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**

Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 38.- per non membri (Svizzera)

*Einzelnummer/Numéro individuel/  
Numero separato Fr. 4.-*


**Erscheinungsweise / Parution / Apparizione**

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249

Edition contrôlée (REMP): 23 249

Edizione controllata (WEMPF): 23 249

 Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

**AKTUELL**

Zivilschutz kennt keine Grenzen . . . 9  
Respekt und Bewunderung . . . . . 10

**SCHWEIZERISCHER  
ZIVILSCHUTZVERBAND**

Eine Abfuhr für die  
Mogelpackung! . . . . . 18  
Resolution . . . . . 24

**KANTONE**

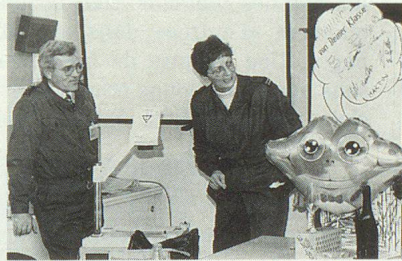
Aargau, Basel-Land, Bern,  
Graubünden, Solothurn, Zürich . . . 25

**INTERNA**

Mit einem lachenden und einem  
weinenden Auge . . . . . 32

**AUSBILDUNG**

Instruktorenkurs setzt neue  
Akzente . . . . . 34



Einsatz zur Nothilfe . . . . . 35

**BZS INFO**

Zivilschutz im Umbruch . . . . . 38  
Alle Hilfsaktionen erfolgreich  
abgeschlossen . . . . . 42  
Neuer BZS-Videofilm . . . . . 48

**ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE**

Dankeschön, Därstetten! . . . . . 60  
Beispielhafte Zusammenarbeit  
im Verbund . . . . . 62  
Museumszüglete mit dem  
Kulturgüterschutz . . . . . 63

**AUSLAND**

Der Sanitätsdienst in Israel  
während des Golfkrieges . . . . . 65

**IN KÜRZE . . . . . 70**

**FORUM . . . . . 72**

**MARKTNOTIZEN . . . . . 74**

**ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS**

L'USPC hôte de Lausanne . . . . . 8

**ACTUALITÉ**

La protection civile ne connaît pas  
de frontières . . . . . 12  
Respect et admiration . . . . . 13

**UNION SUISSE POUR LA  
PROTECTION CIVILE**

Une entourloupette qui ne doit pas  
nous abuser . . . . . 20  
Résolution . . . . . 24

**OFPC INFO**

La protection civile en pleine  
mutation . . . . . 39  
Succès des actions humanitaires . . 44  
Nouveau film vidéo de l'OFPC . . . 48

**VOIX SUISSE ROMANDE**

Edito romand . . . . . 50  
Les conséquences d'un retrait . . . 50  
L'ACVCL change de nom . . . . . 52  
Assemblée de l'AVPC . . . . . 54  
Des nouvelles de l'AIRPC . . . . . 55  
Portes ouvertes à La Praille . . . . 56  
L'ACNPC aux Geneveys s/Coffrane . 58  
L'AGCL en assemblée . . . . . 59

**EN BREF . . . . . 70**

**ATTUALITÀ**

La protezione civile non conosce  
confini . . . . . 15



Rispetto e ammirazione . . . . . 16

**UNIONE SVIZZERA  
PER LA PROTEZIONE CIVILE**

Diamo una lezione a questo  
mucchio di imbroglioni! . . . . . 22  
Risoluzione . . . . . 24

**UFPC INFO**

La protezione civile  
in trasformazione . . . . . 40  
Concluse con successo le azioni  
umanitarie . . . . . 46  
Nuovo video dell'UFPC . . . . . 48